Cómo Calderón desplazó a Lope de los aposentos: un episodio temprano de ediciones espúreas

Germán Vega García-Luengos
Universidad de Valladolid

En los preliminares de la *Novena parte* (1617), Lope se responsabilizaba oficialmente, al fin, de la publicación de sus comedias y deslizaba esa frase feliz que señala a los tablados como su destino primigenio—y aún exclusivo, según la intención declarada—: «No las escribí con ese ánimo, ni para que de los oídos de los teatros pasasen a la censura de los aposentos". Pero la realidad era que cientos y cientos de comedias habían alcanzado ya las imprentas, las librerías y las casas de consumidores asiduos, dispuestos a leerlas. Y seguirían haciéndolo con ritmo creciente. Los versos dramáticos habían adquirido otra vida, que a la postre resultó decisiva para la dilatada pervivencia y conservación final del repertorio áureo. A esos «aposentos», espacios interiores donde el poeta dice que los lectores solitarios y censores leen, se refiere el presente trabajo, y no a los lugares abiertos hacia los balcones y rejas desde donde los espectadores de rango «oyen» (que es también «ven», y más) las representaciones; aunque es obvio que el reemplazo de Lope por Calderón en la monarquía cómica afectó a ambos cauces de recepción. De la contundencia y rapidez con que se produjo dicho relevo en parcelas significativas del mundo editorial, así como de otros aspectos de interés, hay indicios pertinentes en los testimonios tempranos que aquí analizaremos.

La llegada de la comedia nueva a las prensas se había producido no mucho después del triunfo en los escenarios. Uno y otro ámbito tuvieron al Fénix como baza fundamental. En esta vasta iniciativa contaron sobre todo los intereses mercantiles de los negociantes del libro (tanto o más que los de los profesionales de la representación en su dimensión escénica). Si la extensión y características de los textos

permitían un tratamiento flexible para afrontar los problemas de capitalización de la imprenta, la pasión teatral del público alfabetizado que acudía a los corrales pronosticaba una buena acogida. Y así fue. Los formatos y las pautas principales habrían de permanecer sin variaciones importantes por más de dos siglos. Todavía en el primer tercio del XIX, cuando despuntaban en el extranjero las primeras muestras de la recuperación contemporánea de Calderón, se podía leer *La vida es sueño* o *El alcalde de Zalamea* en impresos nuevos semejantes a los que manejaron los primeros lectores, aquellos que habían sintonizado espontáneamente con el sonido y el mundo plasmado en sus versos.

Nuestra admiración y respeto hacia los clásicos contrastan con las deficiencias en contenido y continente de los vestigios de aquella enorme empresa. Al desaliño de sus ropajes de papel, tipos y tinta, se añaden otros desperfectos más graves que afectan severamente a la autenticidad de la letra y las atribuciones. No eran objetos pensados para engrosar las estanterías de bibliotecas que asegurasen su conservación; sino para un consumo más o menos inmediato. Esto es especialmente claro en las sueltas, el formato mayoritario. Y, efectivamente, se perdieron en gran cuantía[1].

La obra de Calderón no estuvo exenta, todo lo contrario, de los problemas fundamentales que aquejaron a la difusión por este cauce, desde las manipulaciones de los versos a los trueques de autorías. Esto último en grado máximo, ya que su nombre en los encabezamientos de las obras de no importa qué autores llegó a ser un reclamo seguro para la venta. A partir de cuándo se produjo es algo sobre lo que pueden arrojar cierta luz los materiales que consideraremos en seguida.

La relación de atribuciones falsas es larga. El propio escritor publicó en los preliminares de la *Cuarta parte* (1672) una lista de 41 obras que, sin ser suyas, corrían bajo su nombre «ya adocenadas y ya sueltas». Más adelante, en la *Verdadera quinta parte* (1682) y en la *Séptima* (1683), su amigo y editor Juan de Vera Tassis aumentó a 115 los títulos de «comedias supuestas»[2]. Lo que, a pesar de errores y duplicidades,

1 De los cálculos efectuados sobre *La vida es sueño*, que es la obra del teatro español de la que se han localizado más ediciones antiguas (anteriores a 1833)—un total de 55—, se deduce que el número global podría haber superado con creces los dos centenares. Es decir, que el índice de pérdidas se situaría alrededor de las tres cuartas partes (Vega, «*La vida es sueño* en las imprentas y librerías del Antiguo Régimen», [en prensa]).

2 Noticia detallada de las mismas, así como del estado bibliográfico de las obras implicadas, puede verse en Reichenberger, vol. I (1979), pp. 733-818; III (1981), pp. 41-47.

iguala, si no supera, el número de piezas auténticas publicadas en los nueve tomos oficiales.

Pero no siempre había sido Calderón el «beneficiado» de estas supercherías. En los primeros momentos de su carrera fueron sus piezas las expropiadas para arrimárselas a Lope, el poeta dramático de mayor prestigio hasta los años treinta. Coincidieron estas operaciones con el periodo de suspensión de licencias para imprimir novelas y teatro en el Reino de Castilla entre 1625 y 1634, circunstancia que aumentó las trapacerías editoriales, sobre todo en Sevilla.

Francisco de Lyra, Simón Faxardo, Manuel de Sande son nombres de empresarios hispalenses que estuvieron emitiendo impresos descontrolados atribuidos al Fénix, en gran medida, durante esta etapa[3]. Normalmente, eran productos susceptibles de venderse como sueltas o conformando partes espúreas, con pies de imprenta valencianos, zaragozanos o barceloneses, que en los últimos tiempos están siendo sistemáticamente desenmascarados. Son los casos de los consignados a continuación, y que, de una manera o de otra, guardan relación con los testimonios que veremos:

—El tomo titulado *El Fénix de España Lope de Vega Carpio. Veinte y tres parte de sus comedias, y la mejor parte que hasta hoy se ha escrito* (Valencia, Miguel Sorolla, 1629), conservado en la biblioteca de la Universidad de Pennsylvania, es en realidad un conglomerado de sueltas salidas de los talleres sevillanos de Simón Faxardo, entre 1626 y 1628[4].

—El de *Doce comedias nuevas de Lope de Vega Carpio y otros autores. Segunda parte* (Barcelona, Gerónimo Margarit, 1630), que custodia la Biblioteca Nacional de Madrid y donde está incluido *El burlador de Sevilla*, es otro producto de Simón Faxardo y del también sevillano Manuel de Sande[5].

—La *Parte veinte y cinco* a nombre de Lope (Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1631), que también se conserva en la Universidad de Pennsylvania, es otra labor de Manuel de Sande[6].

---

3 Tales prácticas de los libreros sevillanos durante la segunda mitad de los años veinte y primera de los treinta cuentan con antecedentes que nos son bien conocidos. Lo ocurrido con una de las primeras partes del Fénix ha sido sagazmente explicado por Moll, 1974.

4 Cruickshank, 1989.

5 Cruickshank, 1981.

6 Cruickshank, 1981, pp. 458-61. En la biblioteca privada de E. Asensio existe otro ejemplar de esta Parte XXV extravagante, con las mismas comedias pero distinto pie de imprenta: Zaragoza, P. Verges-L. de Soto Velasco, 1631 (E. Asensio, 1975). Según Profeti (1988, pp. 209-210), que ha valorado las noticias de Cruickshank y Asensio, podrían tratarse de los mismos materiales.

—La supuesta *Parte veintiséis* de Lope [y otros] (Zaragoza, 1645?), de la que no se conserva ejemplar alguno[7], debió de consistir en un conglomerado de sueltas, la mayoría con atribuciones espúreas al Fénix, salidas de la imprenta sevillana de Francisco de Lyra en 1632 o 1633[8].

—*Las comedias del Fénix de España Lope de Vega Carpio. Parte veinte y siete* (Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1633), con ejemplares cambiantes y más o menos completos en las bibliotecas de Catalunya, Nacional de Madrid y Universidad de Pennsylvania, correspondería a un nuevo trabajo del sevillano Sande[9].

En estos impresos vemos cómo se le imputan a Lope las criaturas de las procedencias más diversas. Así, sólo tres de las doce comedias de la *Parte veinte y tres* no ofrecen dudas sobre la atribución que confiesan, y otras tantas son claramente de Mira de Amescua, Guillén de Castro o Juan Bautista de Villegas; de la *Parte veinte y cinco*, dos son suyas con seguridad, otras dos pueden serlo, y las restantes suscitan muchas más dudas o son definitivamente ajenas; solo uno de los títulos que se asignan a la *Parte ventiséis* corresponde con certeza a Lope, mientras que los demás fluctúan entre la incertidumbre y la garantía de que son de poetas como Claramonte, Hurtado de Mendoza o Matías de los Reyes; de las piezas implicadas en la *Parte veinte y siete*, dos son del Fénix, siete tienen diferentes grados de rechazo y tres pertenecen a Tirso, Belmonte y Calderón.

Efectivamente, el joven Calderón fue uno más de los dramaturgos afectados por el desvío de comedias hacia Lope en estas partes extravagantes: *La industria contra el poder* (*Amor, honor y poder*) y *La cruz en la sepultura* (*La devoción de la cruz*) aparecieron en la *Parte veinte y tres; La selva confusa*, en la *Parte veinte y siete*. Pero también en los tomos legales encontramos estas expropiaciones: *Selvas y bosques de amor* (*La selva confusa*) aparece en la *Parte veinteycuatro de las comedias del Fénix de España Lope de Vega Carpio* (Zaragoza, Diego Dormer-Jusepe Ginobart, 1633); *La industria contra el poder* (*Amor, honor y poder*) y *La cruz en la sepultura* (*La devoción de la cruz*) figuran en la *Parte veinte y ocho de comedias de varios autores* (Huesca, Pedro Blusón-Pedro Escuer, 1634). Asimismo, está atestiguado que otras comedias del dramaturgo experimentaron estas operaciones bajo el formato de sueltas. Esto ocurrió con *La puente de Mantible*[10]. Pero, sin duda, el caso más llamativo

7 Profeti, 1988, pp. 59-60.

8 Vega, 1998b, pp. 90-93.

9 Cruickshank, 1981, pp. 461-67.

10 Cruickshank, 1989, p. 249.

es el de *La vida es sueño*, publicada en una edición sin pie de imprenta con atribución a Lope, cuyo único ejemplar, custodiado en la Biblioteca Sidney Jones de la Universidad de Liverpool, D. W. Cruickshank lo ha asignado al taller sevillano de Francisco de Lyra, de donde habría salido entre 1632-1634[11]; lo que la convertiría en la primera edición datable de esta obra maestra del teatro áureo.

Tales manipulaciones subrayan inequívocamente quién era el valor que vendía. Pero todo debió de cambiar radicalmente al mediar los años treinta. En el Apéndice I se reproducen las portadas de trece ediciones sueltas rarísimas. No tienen datos de imprenta pero sí un inequívoco aire familiar. Se han ordenado alfabéticamente de acuerdo con las autorías que proponen:

A. Atribuidas a Calderón[12]:

1. *Honra, confusión y amor*. Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55310-9].
2. *El mejor testigo*. Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55360-56].
3. *El mejor testigo es Dios*. Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55360-60].
4. *La palabra en la mujer*. Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55310-6].
5. *El perdón castiga más*. Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55360-53].
6. *Tan largo me lo fiáis*. Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Barcelona. Institut del Teatre: 55101 y 56993].

B. Atribuidas a Rojas Zorrilla:

7. *Las cartas en la estafeta*. Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55340-20].
8. *La confusión de fortuna*. Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Barcelona. Institut del Teatre: 56997].

---

11 Calderón de la Barca, *La vida es sueño*, ed. Ruano de la Haza, 1994, pp. 8-9. Se podrá encontrar más información sobre ésta y otras sueltas de Calderón atribuidas a Lope en Vega, Cruickshank y Ruano, *La segunda versión de La vida es sueño de Calderón*, en prensa.

12 Una descripción detallada de las cinco primeras puede verse en Vega, 1994, pp. 60-69. Ya en corrección de pruebas de imprenta añado el nuevo dato de que la suelta de *Del rey abajo, ninguno*, atribuida a Calderón, que se conserva en un tomo facticio de la Bibliothèque Nationale de París [Yg 138(12)] reúne todas las características que permiten asociarla a esta misma serie.

9. *Los desatinos de amor.* Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55328-22].

10. *No intente el que no es dichoso.* Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Barcelona. Institut del Teatre: 58158 y 57094; Madrid. Biblioteca Nacional: T-55329-27].

C. Atribuidas a Tirso de Molina:

11. *Los balcones de Madrid.* Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55286-22].

12. *El honroso atrevimiento.* Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4. 1-16 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55288-14].

13. *Quien da luego da dos veces.* Suelta (s.l., s.i., s.a.). A-D^4,E^2. 1-18 hs. [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55290-3].

Su parentesco es indudable. Hay un estrecho parecido en la distribución de los elementos que componen las portadas y el resto de las páginas, así como en la utilización de la misma combinación de tipos. Pero la prueba prácticamente irrefutable de su consanguinidad estriba en la presencia de caracteres deteriorados en algunos puntos de los respectivos encabezamientos: las rugosidades superiores de la «O» de «FAMOSA» son comunes a todas; la «E» de «COMEDIA» tiene el mismo defecto en la parte superior del trazo vertical en la mayoría. Otras peculiaridades, como el deterioro superior de la curva de la «D» de «COMEDIA» relacionan los impresos en subgrupos, pero de manera que establecen una red de correspondencias que ratifica lo apuntado. Así pues, todo nos lleva a pensar que fueron producto de una misma campaña llevada a cabo por una determinada imprenta en un margen muy estrecho de tiempo. Que el taller sea el sevillano de Francisco de Lyra y la fecha en torno a 1635 cuenta con un alto grado de probabilidad, porque lo ha afirmado con escaso margen de duda D. W. Cruickshank, como resultado del análisis de una de las trece sueltas: la de *Tan largo me lo fiáis*[13].

Tras mucho fatigar sueltas por fondos y catálogos, en busca de aquellas que pudieran pertenecer a esta presunta colección, no he encontrado más que estas trece, cuyas atribuciones se reparten entre Calderón, Rojas y Tirso. Ningún otro dramaturgo tiene representación. Podríamos echar en falta los nombres de bastantes más que en aquellos años gozaron de aceptación en los escenarios, pero por lo

13 «It therefore appears that *Tan largo me lo fiáis* was printed by Francisco de Lyra in Seville in or about 1635 [...] Even if it turns out that Lyra did not print the play, I believe that it will be found to have been printed in Seville in the 1630s» (Cruickshank, 1989, p. 251).

que se refiere al panorama editorial que conocemos, gracias a los restos hasta ahora localizados y analizados, está claro que Lope es la gran ausencia.

Lo que estos materiales apuntan es que Francisco de Lyra—la aseveración también valdría para otro impresor sevillano de ese momento—, quien hasta hacía pocos meses, le había adjudicado obras de los más variados autores (hasta *La vida es sueño*, como se ha visto) lo ha borrado de sus proyectos comerciales. Es más, la inexorable fortuna ha dado vuelta a su rueda hasta el punto de que el «apropiador» se ha convertido en «expropiado». En las seis atribuidas a Calderón no hay ninguna imputable a Lope; pero sí entre las cuatro de Rojas Zorrilla: *Las cartas en la estafeta* es en realidad *En los indicios la culpa*, publicada en la *Parte veynte y dos de las comedias del Fénix de España Lope de Vega Carpio* (Zaragoza, Pedro Verges-Jusepe Ginobart, 1630).

Otro motivo de reflexión y comentario que proporcionan los elementos de la serie controlados hasta el momento es la escasísima fiabilidad de las atribuciones. De ninguna de las trece piezas puede afirmarse fehacientemente que pertenece al poeta que se menciona en el encabezamiento. Por contra, sí hay que negarlo de ocho de ellas. En este bloque mayoritario figuran dos de las comedias imputadas a Rojas Zorrilla: *Las cartas en la estafeta*, que, como se apuntó, corresponde a Lope; y *Los desatinos de amor*, declarada espúrea por el propio dramaturgo en un curioso pasaje de la «Dedicatoria al lector» de su *Segunda parte* (F. Martínez, Madrid, 1645):

> Imprimen en Sevilla las comedias de los ingenios menos conocidos en nombre de los que han escrito más; si es buena la comedia, usurpando a su dueño la alabanza: y si es mala, quitando la opinión al que no la ha escrito. Habrá quince días que pasé por las Gradas de la Trinidad, y entre otras comedias que vendían en ellas, era el título de una: *Los desatinos de Amor*, de don Francisco de Rojas. ¿No me bastan, dije, mis desatinos, sino que con mi nombre bauticen los ajenos?

Otro tanto puede decirse de las seis atribuidas a Calderón: si *Tan largo me lo fiáis* cuenta con una poderosa autoría alternativa, las otras cinco se alistan entre las rechazadas por el poeta en los preliminares de la *Cuarta parte La palabra en la mujer* y *El perdón castiga más*—o por Vera Tassis. Aunque las tres a nombre de Tirso[14] y las otras dos

14 De ellas me he ocupado recientemente en «Tirso en sueltas: notas sobre difusión impresa y recuperación textual», 2000.

atribuidas a Rojas—*La confusión de fortuna* y *No intente el que no es dichoso*[15]—, no cuentan, por el momento, con argumentos determinantes para afirmar o negar la autoría que ostentan, quedan en una situación bastante desairada, conocida la ralea de sus congéneres. No cabe duda de que sus señas de identidad tipográficas obran en contra de su atribución. La indagación en los arduos problemas autoriales que plantea el teatro áureo dispone de instrumentos de orden diverso, algunos de los cuales—es el caso del análisis estrófico—, han demostrado su eficacia: también el examen de la materialidad de los impresos puede resultar de cierto interés, en concomitancia con otros.

Pero no sólo son las atribuciones las que plantean problemas, también hay motivos para sospechar de la calidad de la letra de los textos, concretamente de su integridad. Sin entrar en los exámenes detallados de cada obra, hay una característica formal que suscita nuestro recelo: con excepción de *Quien da luego da dos veces*, que ocupa cuatro pliegos y medio, 18 hojas, las doce restantes se ajustan a los cuatro pliegos; y aunque pueda haber ligeras variaciones entre unas y otras en el número de líneas por columna de 42, la mayoría, a 46, sería una coincidencia difícil de explicar desde las estadísticas generales, y los usos particulares de los poetas, que los distintos originales tuvieran tan cortas diferencias en número de versos. Luego, hay que pensar en la existencia de mutilaciones. Una práctica de la que se lamentan los dramaturgos en prólogos y dedicatorias. Algunas de estas quejas son bien explícitas y apuntan cerca de lo que ahora nos ocupa. A recordar las palabras que preceden la mención de dos de los títulos en cuestión dentro de los preliminares de la *Cuarta parte* de Calderón: «Pues sobre estar, como antes dije (las ya no mías) llenas de erratas, y por el ahorro del papel, aun no cabales (pues donde acaba el pliego, acaba la jornada, y donde acaba el cuaderno, acaba la Comedia)». También son pertinentes las de Rojas Zorrilla en la dedicatoria *Al lector* de su *Segunda parte*, inmediatamente después de haber rechazado la autoría de *Los desatinos de amor*: «Dos comedias de las que leyeres en este libro andan impresas por esas esquinas; pero tan mal, que les falta más de la tercera parte: que en Zaragoza y Sevilla quitan a cada comedia dos pliegos, porque se puedan ceñir en cuatro».

Con estas y otras peculiaridades, las trece sueltas identificadas estarían entre los primeros síntomas del derrocamiento de Lope como monarca cómico en las librerías y aposentos. Además, apuntan decididamente quién será el sucesor. Los testimonios con los que conta-

15 Ambas obras figuran entre las de «dudosa atribución» en el trabajo de McCurdy, 1965, pp. 10-11.

mos nos muestran que el nombre de Calderón entra de repente en el universo de la lectura, en donde será un producto de consumo natural por espacio de dos siglos, antes de convertirse en un clásico al que estudiar.

Una razón importante de la sustitución habrá que buscarla en la situación de los escenarios comerciales, donde el poeta se ha asentado. Y muy a tener en cuenta es su excelente acogida en la Corte, junto con Rojas Zorrilla al principio[16], que corrobora su investidura con el hábito de la Orden de Santiago.

Pero la rapidez con que aparentemente sobrevino el trueque en un foco tan dinámico y desenvuelto de la producción de impresos teatrales como fue Sevilla, obliga a buscar razones más concretas en torno a 1635, que es cuando se pueden fechar las sueltas que consideramos. Pienso que el factor determinante fue la muerte del Fénix de los ingenios en agosto de ese año. Durante el tiempo de la suspensión de licencias, los libreros e impresores de la ciudad hispalense habían estado empeñados en una vertiginosa carrera por ofrecer «novedades» del más celebrado dramaturgo, aunque fuera a base de trampas descaradas. Desaparecido Lope, las comedias «nuevas», tan valoradas por el público espectador como por el lector, perdían ya cualquier posibilidad de ser creíbles. Era el momento de relevarlo. Sin que ello comportara que los negociantes del libro enmendaran lo más mínimo sus usos en relación con las atribuciones. La piratería en favor de Lope ahora se hará fundamentalmente en favor de Calderón.

Este y otros episodios que aún nos son mal conocidos, al no contar los posibles testimonios involucrados con las facilidades de identificación que proporciona la uniformidad de rasgos en los impresos vistos, tuvieron que pesar en la decisión del autor de *La vida es sueño* de proponer una edición «oficial» de sus obras, iniciada en 1635. Y justifican las palabras firmadas por Joseph Calderón en la dedicatoria de la *Primera parte*:

> La causa [...] que me ha movido a haber juntado estas doce comedias de mi hermano, no ha sido tanto el gusto de verlas impresas, como el pesar de haber visto impresas algunas dellas antes de ahora, por hallarlas todas erradas, mal corregidas, y muchas que no son suyas en su nombre, y otras que lo son en el ajeno.

La colección que acabamos de contemplar llama la atención por la estrechez con que sus componentes comparten rasgos, pero hay otros productos sevillanos de esos años que parecen responder a las mismas

16 Ver Profeti, 1996, p. 12.

intenciones: poner «Calderones» en el mercado sin que importen los embelecos a que haya que recurrir.

En el Apéndice II se reproducen las primeras y últimas páginas de dos ediciones sueltas de las comedias *La batalla de Sopetrán* [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55309-2; otro ejemplar: London. British Library: 11728.a.72] y *El pedir con mal intento* [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55310-29]. La atribución a Calderón de la primera se niega en las listas de 1672 y 1682; de la segunda, sólo en esta última. De nuevo, estamos ante dos productos muy relacionados en sus diferentes características tipográficas. En ambos se ha completado el espacio que quedaba libre en la página final con un grabado de gran tamaño en cuyo centro se muestra un rostro sonriente. Se trata de la misma xilografía que ostentan en sus finales cinco de las piezas que conforman el volumen ya visto de *Las comedias del Fénix de España Lope de Vega Carpio.* Parte veinte y siete, cuya responsabilidad cabe imputar al sevillano Manuel de Sande, que la habría compuesto en 1633 o poco antes, aunque en la portada figure el barcelonés Sebastián de Cormellas. Recuérdese que en dicho libro sólo eran de Lope con seguridad dos de las piezas, las restantes se resistían con más o menos fuerza a la atribución; en algunos casos, con fuerza incontestable, porque conocemos a los autores verdaderos. Precisamente, Calderón es uno de ellos: suya es La selva confusa.

Las reproducciones del Apéndice III corresponden a una suelta de *La paciencia de Job* [Madrid. Biblioteca Nacional: T-55310-10], único testimonio localizado de esta interesante comedia bíblica, cuya autoría rechazan Calderón en la *Cuarta parte* y Vera Tassis en la *Verdadera quinta parte.* Es posible que sea obra de Felipe Godínez, como he tenido oportunidad de argumentar en otro trabajo[17]. Lo que es seguro es que el grabado de su última página es el mismo de la edición de la comedia titulada *Marina la porquera,* atribuida a Carmona, e incorporada en el volumen Doze comedias nuevas de Lope de Vega Carpio y otros autores. Segunda parte, el mismo donde se encuentra la primera edición de *El Burlador*[18]. Una y otra suelta serían labor de Manuel de Sande entre 1627 y 1629, y no de Gerónimo Margarit, como reza en la portada del libro.

17 Vega, 1998a.

18 Una reproducción de la página con el grabado puede verse en Cruickshank, 1981, p. 455.

Bibliografía citada

Asensio, E., «Textos nuevos de Lope en la parte XXV "Extravagante"», en Homenaje a la memoria de A. Rodríguez Moñino, Madrid, Castalia, 1975, pp. 59-79.

Calderón de la Barca, P., *La vida es sueño*, ed. de J. M. Ruano de la Haza, Madrid, Castalia, 1994.

Cruickshank, D. W., «The first edition of *El burlador de Sevilla*», *Hispanic Review*, 49, 1981, pp. 443-67.

———, «Some Notes on the Printing of Plays in Seventeenth-Century Seville», *The Library. The Transactions of the Bibliographical Society*, Oxford, University Press, s. 60, 11, 3, 1989, pp. 231-52.

McCurdy, R., *Francisco de Rojas Zorrilla: Bibliografía crítica*, Madrid, CSIC (*Cuadernos Bibliográficos* 18), 1965.

Moll, J., «La Tercera parte de las comedias de Lope de Vega y otros autores, falsificación sevillana», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 77, 1974, pp. 619-26.

Profeti, M. G., *La Collezione «Diferentes Autores»*, Kassel, Reichenberger, 1988.

———, «El último Lope», en *La década de oro de la comedia española: 1630-1640. Actas de las XIX Jornadas de teatro clásico de Almagro*, ed. F. B. Pedraza Jiménez y R. González Cañal, Almagro, Festival de Almagro y Universidad de Castilla-La Mancha, 1996, pp. 11-39.

Reichenberger, K. y R., *Bibliographisches Handbuch der Calderón Forschung /Manual bibliográfico calderoniano*, Kassel, Thiele und Schwarz, 1979-1981, vols. I y III.

Vega García-Luengos, G., «Treinta comedias desconocidas de Ruiz de Alarcón, Mira de Amescua, Vélez de Guevara, Rojas Zorrilla y otros de los mejores ingenios de España», *Criticón*, 62, 1994, pp. 50-78.

———, «La reescritura permanente del teatro español del Siglo de Oro: nuevas evidencias», en *Siglo de Oro y reescritura. I: Teatro, Criticón*, 72, 1998a, pp. 17-26.

———, «Enredar con Lope: indagaciones a partir de la comedia de *Dos agravios sin ofensa*», en *La comedia de enredo. Actas de las XX Jornadas de Teatro Clásico (1997). Almagro, 8, 9 y 10 de julio, ed.* F. Pedraza Jiménez y R. González Cañal, Almagro, Festival de Almagro-Universidad de Castilla-La Mancha, 1998b, pp. 71-96.

———, «Tirso en sueltas: notas sobre difusión impresa y recuperación textual» en *Varia lección de Tirso de Molina. Actas del VIII Seminario del Centro para la Edición de Clásicos Españoles*, ed. I.

Arellano y B. Oteiza, Madrid-Pamplona, Instituto de Estudios Tirsianos, 2000, pp. 177-220.

——— , «*La vida es sueño* en las imprentas y librerías del Antiguo Régimen», en *Calderón trágico. Actas de las II Jornadas de Teatro Clásico de La Rioja*, Logroño, Universidad, en prensa.

——— , D. W. Cruickshank y J. M. Ruano, *La segunda versión de «La vida es sueño» de Calderón*, Liverpool, University Press, 2000.

APÉNDICE I

A. Atribuidas a Calderón

35 Fol. 1.

HONRA, CONFVSION, Y AMOR.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON PEDRO CALDERON.

Hablan en ella las personas siguientes.

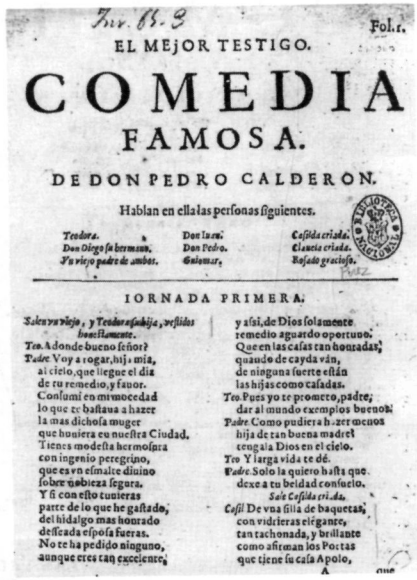
El Rey. *Don Andres.* *Leonor.*
Don Luis. *Doña Violante.* *Hernando.*
Don Pedro. *Doña Beatriz.* *Vn Page.*
Don Alonso. *Teodora.* *Campuçano.*

IORNADA PRIMERA.

Salen don Luis, y Hernando.

d. Luis. Pisa quedo, mentecato.
Her. Mil flores no me han sentido,
con auerlas yo tenido
debaxo de mi çapato.
Remolcar puedo vn Delfin
con solamente el aliento,
y suspender en el viento
las pieças de vn volatin.
d. Luis. Bien lo encareces. *Her.* Assi
esté mi dicha assentada;
hormiga dexo pisada
que no ha sabido de mi.
Pero de que sirue entrar
a rondar este jardin,
con passos de marachin,
sin tener que dessear?
O doña Beatriz, señor,
te quiere, o no, si te adora,
para que te importa aora
este embeleco de amor?
Entre cristalinas fuentes
huellas juncia, y pisas grama,
quando te espera tu dama
con el alma entre los dientes?
y desdizes su fauor
si no llegas vozeando.
d. Luis. Muy poco sabes, Hernando,
de los sainetes de amor.
No ay gusto, ni bien tan alto,
como la verguença pura
de vna diuina hermosura,
cogida de sobresalto.
Her. Su Hermana.
d. Luis. La emuladora
de la luz del Sol que espero,
el crepusculo primero,
y el Luzero de la Aurora.
Her. Tus luziferos halagos
botas me han de hazer poner.

A



Inv. 65-3 Fol. 1.

EL MEJOR TESTIGO.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON PEDRO CALDERON.

Hablan en ella las personas siguientes.

Teodora. *Don Iuan.* *Casilda criada.*
Don Diego su hermano. *Don Pedro.* *Clauela criada.*
Vn viejo padre de ambos. *Guiomar.* *Rosado gracioso.*

IORNADA PRIMERA.

Salen vn viejo, y Teodora su hija, vestidos honestamente.

Teo. Adonde bueno señor?
Padre. Voy a rogar, hija mia,
al cielo, que llegue el dia
de tu remedio, y fauor.
Consumi en mi mocedad
lo que te bastaua a hazer
la mas dichosa muger
que huuiera en nuestra Ciudad.
Tienes modesta hermosura
con ingenio peregrino,
que es vn esmalte diuino
sobre nobleza segura.
Y si con esto tuuieras
parte de lo que he gastado,
del hidalgo mas honrado
desseada esposa fueras.
No te ha pedido ninguno,
aunque eres tan excelente,
y assi, de Dios solamente
remedio aguardo oportuno.
Que en las casas tan honradas,
quando de cayda ván,
de ninguna suerte están
las hijas como casadas.
Teo. Pues yo te prometo, padre,
dar al mundo exemplos buenos.
Padre. Como pudiera hazer menos
hija de tan buena madre?
tengala Dios en el cielo.
Teo. Y larga vida te dé.
Padre. Solo la quiero hasta que
dexe a tu beldad consuelo.
Sale Casilda criada.
Casil. De vna silla de baquetas,
con vidrieras elegante,
tan tachonada, y brillante
como afirman los Poetas
que tiene su casa Apolo,

A que

Fol. 1.

EL MEJOR TESTIGO ES DIOS.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON PEDRO CALDERON.

Hablan en ella las personas siguientes.

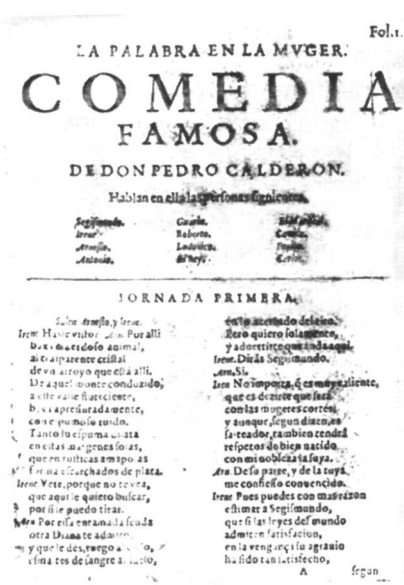
El Duque de Parma. *Federico.* *Esperança.*
Alberto. *Rodrigo lacayo.* *El Marques del Basto.*
Laurencio. *La Duquesa de Parma.* *El Conde de Balançon.*
Matias. *Orintia dama.* *Dos criados.*
Ludouico. *Zelaura dama.*

IORNADA PRIMERA.

Salen como que en vn jardin Alberto, Orintia, y Rodrigo lacayo.

Alber. Entre estas gracias flores,
que retratan de Chipre los amores,
los pensiles hibleos,
pompas de Mayo, del Abril trofeos,
Ruyseñores del Alua,
hazen a tu venida alegre salua.
Aqui la azul violeta,
de ti zelosa, se haze mas perfeta,
y la encarnada rosa
acredita su grana vergonçosa,
la azucena, tu nieue
procura competir, mas no se atreue,
y los claueles roxos,
a tus labios ofrecen mil despojos.
Orin. Mejor dirás, que al prado
gentileza, y verdor has aumentado,
pues sus quadros floridos
ostentan variedad desvanecidos,
que essa gracia, y donayre,
son gallardia al Sol, lisonja al ayre.
Lo turqui del acanto,
del Narciso el cãdor, del Alua llãto,
del lirio lo morado,
del Adonis lo blanco, y encarnado,
del tornasol el oro,
pobres matizes son, baxo tesoro
para mi, pues tu solo
de mas rendido Clicie eres Apolo.
Salen Laurencia, Zelaura y Matias.
Lau. Si como en el Po estamos,
fuera del lãto en los frõdosos ramos,
sin duda que creyera
que a sus jardines daua Primauera
otra Diosa de amores,
buscãdo a Cupidillo entre las flores.
Mat. Mas bien dezir pudieras,
si los zelos que siento yo sintieras,
que Marte está gozando
los fauores que yo estoy embidiãdo,
hecho otro Sol zeloso,

A En



Fol. 1.

LA PALABRA EN LA MVGER.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON PEDRO CALDERON.

Hablan en ella las personas siguientes.

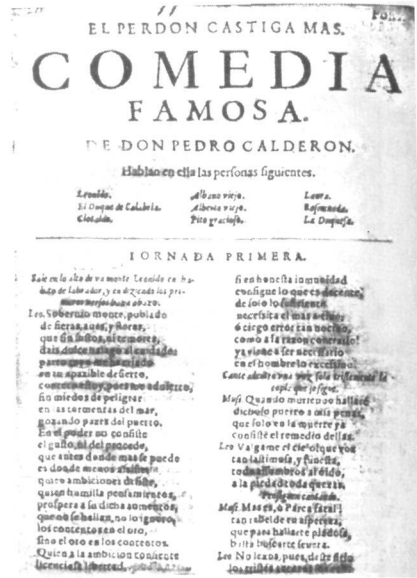
Segismundo.	Casilda.	Vna dama.
Irene.	Roberto.	Cosme.
Arnesto.	Ludovico.	Pedro.
Antonio.	El Rey.	Carlos.

IORNADA PRIMERA.

Salen Arnesto, y Irene.

Irene. Hasle visto, ... Por alli
baxa, marchando animal,
aunque aparente crisal
de vna arroyo que ella alli.
De aquel monte conducido,
a este valle florecientes,
bosques pretendiadamente,
con el mismo sonido.
Tanto la espuma alcata
en estas margenes solas,
que en ruticas ampollas
... en cerchados de plata.
Irene. Vete, porque no te vea,
que aquel te quiero buscar,
por ... puedo tirar.
Arn. Por essa ... rama la escala
otra Diana te adarme
... y que le des, ruego a ... lo,
... ma tes de sangre ... nido,
esto acendo delatco.
Pero quiero solamente,
y advertirte que ... agi.
Irene. Dirás Segismundo.
Arn. Si.
Iren No importa, ¿es mayor ... ente,
que es decirte que ... con las mugeres corteses,
y aunque segun dizen ... sa traedor, tambien tendrá respetos de bien nacido
con mi nobleza ... saya.
Arn. Desa parte, y de la tuya,
me confiesso convencido.
Irene Pues puedes con mas razon
estimar a Segismundo,
que si las leyes del mundo
admiten satisfacion,
en la vengança ... agrauio
... fido tan ... tisfecho,

A segun



EL PERDON CASTIGA MAS.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON PEDRO CALDERON.

Hablan en ella las personas siguientes.

Leandro.	Alberto viejo.	Laura.
El Duque de Calabria.	Alberto ...	Rosimunda.
Clotaldo.	Pita graciosa.	La Duquesa.

IORNADA PRIMERA.

Sale en la falda de vn monte Leandro en habito de labrador, y en el trayendo los primeros versos hasta aqui.

Leo. Soberuio monte, poblado
de fieras, aues, y flores,
que en tus asperezas mores,
dais dulce nudo al cuydado
para que en ti sea trasladado
en vn apazible de ... cerro,
como en valle, pues no ... ruido,
ni miedos de peligros
en las tormentas del mar,
gozando parte del puerto.
En el gouierno no consiste
el gusto, ni del mandar,
que antes donde mas se puede
es donde menos ... quanto ambiciones dissino,
quien humilde ... prospera a la diestra ... ros,
que no se hallan, no lo ignoro,
los contentos en el oro,
sino el oro en los contentos.
Quien a la ambicion conuerte
licencias ... libertad,

... si en honesta inmunidad
consigue lo que es decente,
de solo lo ... necessita el mas activo
ó ciego error tan vecino,
como a la razon ... ruido?
Y viene a ser sacrificio
en el hombre lo excelente.
Canse dexa en vna ... sola bihornada la capa, que se ... ga.
Mas! Quando muriera no hallara
diciendo ... pondre a mis penas
que solo vn ... muerte ya
consiste el remedio dellas.
Leo Vaigame el cielo que vna
tan lastimosa, y funesta,
todas ... umbres ... al dolo,
a la piedad toda ... querra.
Prosiguese cantando.
Mas! Mas es, ó Pero Sarao!
tan sabio de su ... speranza,
que para hallarte piadoso,
basta buscarte ... ura.
Leo No ... sera, pues, de ... fallo
los grillos ... ...

Fol. 1.

TAN LARGO ME LO FIAYS.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON PEDRO CALDERON.

Hablan en ella las personas siguientes. EDICCION TRATERA ARTURO SEDO

El Rey de Castilla.	Vna peregrina.	Bella.
Don Lope ... de Vilos.	Ramiro.	Bela dos ... da.
El ... dor don Pedro Tenorio.	El Duque Otauio.	El Rey de Napoles.
Don Iuan Tenorio.	El Marques de la Mota.	Vna ... ra.
Catalina.	Isabela Duquesa, Arminta.	Alferes. Tirjea.

IORNADA PRIMERA.

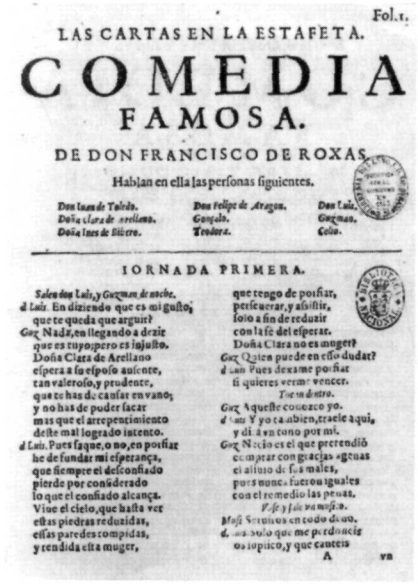
Salen Isabela Duquesa y don Iuan Tenorio de noche.

Isab Salid Sin hazer ruydo,
Duque Otauio. d.Iu. El vitto soy.
Isab. Vos assi teniendo ... estoy
que aqui nos ... de ser ... nocido.
Que auiendo dado en Palacio
entrada de aquesta suerte,
es crimen digno de muerte.
d.Iu Señora, con mas espacio
os agradeceré el fauor.
Isab Mano de esposo me has dado
Duque. d.Iu. Yo en ... ó ganado.
Isab El ... mar mi honor,
Duque, dezia fuera ... fido,
si gozara con entender
que mi marido has de ser.
d.Iu Diga, que soy tu marido,
y otra vez te doy la mano.
Isab. Aguarda ... me, y sacaré
vna luz, para que dé
de la ventura que gozo
fé Duque Otauio, y de mi.

d.Iu Mas la luz. Isab. Muerta soy:
quien eres? d.Iu. Vn hombre soy,
que aqui ha ganado de ti.
Isab No eres el Duque? d.Iu Yo no.
Isab Pues di quien eres. d.Iu. Vn hôbre.
Isab. Tu nombre?
d.Iu No tengo nombre.
Isab. ... liste traydor me engañó,
gente, criados. d.Iu. Detente.
Isab Mal ... agrauio conoces.
d.Iu. No dés ... voces. Isab. Daré voces;
á del Rey, soldados, gente.
Sale el Rey de Napoles.
Rey Que es ello?
Isab Fauor, ay triste,
que es el Rey. Rey. Que es?
d.Iu Que ha de ser
vn hombre, y vna muger.
Rey Esté en prudencia consiste,
quiero el daño remediar.
Sale el Embaxador de Francia y ... labe.
Emb Entre quarto gran señor,
voces, quien cielo es ... rumor?

A Rey

B. Atribuidas a Rojas Zorrilla



Fol.1.

LAS CARTAS EN LA ESTAFETA.

COMEDIA FAMOSA.

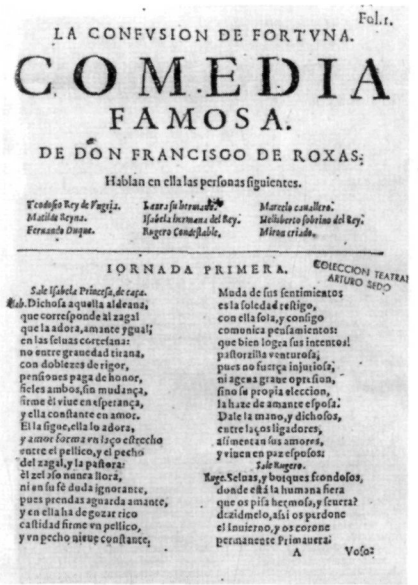
DE DON FRANCISCO DE ROXAS.

Hablan en ella las personas siguientes.

Don Iuan de Toledo. Don Felipe de Aragon. Don Luis.
Doña Clara de Arellano. Gonçalo. Gusmao.
Doña Ines de Bivero. Teodora. Celia.

IORNADA PRIMERA.

Salen don Luis, y Guzman de noche.
d. Luis. En diziendo que es mi gusto,
que te queda que arguir?
Guz Nada, en llegando a dezir
que es tuyo, pero es injusto.
Doña Clara de Arellano
espera a su esposo ausente,
tan valeroso, y prudente,
que te has de cansar en vano;
y no has de poder sacar
mas que el arrepentimiento
deste mal logrado intento.
d. Luis. Pues saque, o no, en porfiar
he de fundar mi esperança,
que siempre el desconfiado
pierde por considerado
lo que el confiado alcança.
Viue el cielo, que hasta ver
estas piedras reduzidas,
estas paredes rompidas,
y rendida esta muger,
que tengo de porfiar,
perseuerar, y assistir,
solo a fin de reduzir
con la fe del esperar.
Doña Clara no es muger?
Guz Quien puede en esso dudar?
d. Luis Pues dexame porfiar
si quieres verme vencer.
Toca en dentro.
Guz Aquese conozco yo.
d. Luis Y yo tambien, traele aqui,
y di a un tono por mi.
Guz Necio es el que pretendió
comprar con gracias agenas
el alivio de sus males,
pues nunca fueron iguales
con el remedio las penas.
Vase y sale muxido.
Muxi Senores en todo caso,
d. mas solo que me perdoneis
os topico, y que careis
A vn



Fol.1.

LA CONFVSION DE FORTVNA.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON FRANCISCO DE ROXAS.

Hablan en ella las personas siguientes.

Teodosio Rey de Fogaça. Leor su hermano. Marcelo caballero.
Matilde Reyna. Isabela hermana del Rey. Melliberto sobrino del Rey.
Fernando Duque. Rogero Condestable. Miron criado.

IORNADA PRIMERA.

Sale Isabela Princesa, de capa.
Isab. Dichosa aquella aldeana,
que corresponde al zagal
que la adora, amante igual;
en las selvas cortesana:
no entre grauedad tirana,
con doblezes de rigor,
pensiones paga de honor,
fieles ambos, sin mudança,
firme el viue en esperança,
y ella constante en amor.
El la sigue, ella lo adora,
y amor forma en lazo estrecho
entre el pellico, y el pecho
del zagal, y la pastora:
èt zel alo nunca llora,
ni en su fè duda ignorante,
pues prendas aguarda amante,
y en ella ha de gozar rico
calidad firme vn pellico,
y vn pecho nieue constante;
Muda de sus sentimientos
esta soledad festigo,
con ella sola, y consigo
comunica pensamientos:
que bien logra sus intentos!
pastorzilla venturosa,
pues no fuerça injustosa,
ni agena grave opression,
sino su propia eleccion,
la haze de amante esposa:
Dale la mano, y dichosos,
entre laços ligadores,
alimentan sus amores,
y viuen en paz esposos:
Sale Rogero.
Roger. Selvas, y bosques frondosos,
donde esta la humana fiera
que os pisa hecmosa, y fuerta?
dezidmelo, assi os perdone
el Inuierno, y os corone
perpanente Primauera:
A Vosos

LOS DESATINOS DE AMOR.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON FRANCISCO DE ROXAS.

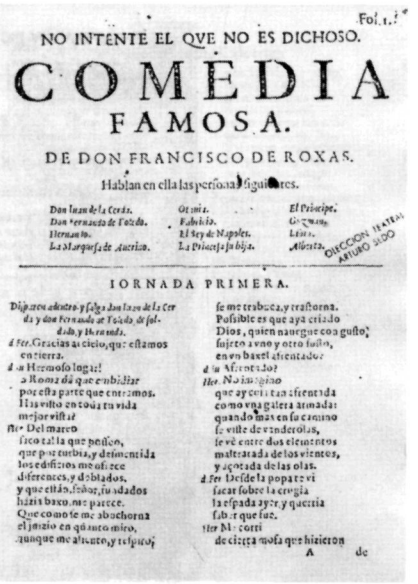
Hablan en ella las personas siguientes.

Clarissa. Celia. Lisardo.
Feliciana. Persia. El Conde.
Ricardo. Bojuela. Flora.
Giuet. El Rey. Criados.

IORNADA PRIMERA.

Sale en Clarissa leyendo vn papel, y Felisar-
do siguiendo detras.
Fel. De Ricardo es el papel,
á quien pudiera escuchar
lo que vá leyendo en él:
mas que le puede embiar
a dezir aquel cruel?
Cla Diuino adorado dueño.
Fel siempre temí que era sueño
todo amor, mudança temí,
recordado ahora, y demi,
que fue mi amor otra ensueño.
Cla. Cielos de mi pensamiento,
en hazes cielos por hora,
y tormentos por momento,
lo que en vn instante adora
desprecia su mouimiento:
yo dixo fu cielo fui
el dia que le rendi
mi coraçon, y ora soy
el infierno, donde estoy,
despues que este papel vi.
Cla. Carcel de mi libertad,
prision de mis pensamientos,
por ser vuestros escuchad,
no por mios, los intentos,
muestras de mi voluntad.
Fel. Ya está descubierto el daño,
ya, esperança, a vuestro empeño
no os puede valer prudencia,
a mas no poder, paciencia,
pues es cierto el desengaño.
Cla Llega vn criado, Celia,
a ferirte desde oy,
que confiesa que te adora,
vn alma cautiua doy
a su dueño por fiadora.
Fel Que de esclauos que de dichos
tienen aquellos ojos bellos,
de que despertando voy,

Tomo 4.º — 1.ª



Fol.1.

NO INTENTE EL QVE NO ES DICHOSO.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON FRANCISCO DE ROXAS.

Hablan en ella las personas siguientes.

Don Iuan de la Cerda. Otomi. El Principe.
Don Fernando de Toledo. Fabricio. Gusmao.
Hernando. El Rey de Napoles. Leon.
La Marquesa de Austria. La Princesa su hija. Alberto.

IORNADA PRIMERA.

Dispara adentro, y salga don Iuan de la Cer
da, y don Fernando de Toledo de sol-
dados, y Hernando.
d Fer. Gracias al cielo, que estamos
en tierra.
d Iu Hermosa playa!
a Roma dá que embidiar
pues esta parte que entramos.
Has visto en toda tu vida
mejor vistas
Her Del marco
seo talla que pessco,
que puerto turbia, y delincuida
los edificios mas ofrece
diferences, y doblados,
y que estan, sobre, fu soldados
hazia baxo, me parece.
Que como se me abochorna
el juizio en quanto miro,
aunque me alcanto, y reporto;
se me trabuca, y trastorna.
Posible es que aya criado
Dios, quien naurgue con gusto,
sujeto a vno, y otro susto,
en vn baxel alcatados
d Iu Afortunado!
Her. No la ingano
que ay cosa tan diferente
como vna galera armada
quando mas en su camino
se vsse de vnderolas,
se vè entre dos elementos
maltratada de los vientos,
y agotada de las olas.
d Fer Desde la popa te vi
sacar sobre la cerquia
la espada ayer, y querria
saber que fue.
Her Mi corti
de cierta mofa que hizieron
A de

C. Atribuidas a Tirso de Molina

LOS BALCONES DE MADRID.

COMEDIA

FAMOSA.

DEL MAESTRO TIRSO DE MOLINA.

Hablan en ella las personas siguientes.

Don Carlos Conde.	*Elisa dama.*
Don Pedro caballero.	*Doña Ana dama.*
Don Iuan caballero.	*Leonor criada.*
Don Alonso Viejo.	*Corral gracioso.*

IORNADA PRIMERA.

Salen Elisa con un papel, y Corral criado.

Eli. Que tantos effetos mios hizo
vbas Iuan con la fuerte, y letal
Corral, que tanto se hotgül
Cor. Hablo bolgado de manera
que es en bolgagcas de gulton,
y si en Burgos eh nauarra,
fundauan sus bolgaderes
dien Consentos de las Huelgas;
De los versos que te efcriue,
fiera tu qual de madera,
el bilo pere cuello,
el melon por la tableta.
Leele, y verás que te paga
en dezimas, o Epiftolas,
dicamo fu amor, fin fer Cura,
aicasala, fin que venda.
Mas quien, que entras.
Eli. Don Alonfo Viejo.
d...el Elisa,
propicio es año comienca,
pues ha llegado a esta Corte
el que mas años aumenta;
ya aurá venido el criado,
pues no le encontré a la puerta.
Mas que buscais aqui vos?
Cor. Cocrenzainas, y palencias.
d...el Hablad, que buscais? quié friai?
Cor. Sus tenno alcilla en mi lengua:
foy, feñor, cuenta perfona,
perfona fi, mas no cienta,
porque afsufto pronen casa;
es perfona, porque deftos
ay mucha falta en el mundo:
diftio-quintas effencias,
lumpos cuentes, cabo calios,
hago motien, foco-melas.
I iamboine defde el balcon
vna titular doncella,
(que afirman las ay de mills,
que fe le dá de que mueran)
d...el Que es eftoh efperal, mal.
Cor. Oyelo, gran perro mancilla:
mas yo ja mas he hojeado
Partidonos, ni Pandeclas:
aunq se ay Leandros melones,
que efcritos en las cortezas

A de

EL HONROSO ATREVIMIENTO.

COMEDIA

FAMOSA.

DEL MAESTRO TIRSO DE MOLINA.

Hablan en ella las personas siguientes.

Lisaro.	*Marcio Gentilhombre.*	*Diodoro.*
Conde la gratiofo.	*Lelio Caualiero.*	*Fulgencia muger de Lisaro.*
El Duque de Ferrara.	*Filiberto Caualiero.*	*Efperanca fu hija.*
Onorato Viejo.	*Dos Embaxadores.*	*Decio.*
El Duq de Peruccia.	*Perino.*	*Iulio.*

IORNADA PRIMERA.

Sale Lisaro con vn fu caja, Onorato Viejo, Diodoro, y Perino, defembainadas las efpadas.

Lif. Cogido nos hue a de fobrefalto,
y fin con que venistanto me pefa,
quanto me hallo de focorro falto.
Ono. El peligro, Lifaro, nos da priefa,
figuiendo me ven-lran de fde Raiio
mis enemigos, que tendrán la priefa
por cuenta, y fu venjança por cierta duda,
fi no nos dan para mort a pucla.
Lif. Acoftados eftán todos en cafa,
y no os feré feguro el defperal os,
inmenera el horor que tenemos paffa
de Venecia os podran facar cauallos,
por que en ella la tuena es tan eh.affa,
quanto prodigo el mar por efcualios,
que es tan cafero, y manfo aqui, que
fragua,

qual veis, en vez d pieches, calles d sangre.
Mas d ocafion la ha dado a d el confejo
de vueftras canas no ayá repetendo
vueftro enojo. Onorato?
Ono. Es en el viejo
la ira mas cruel, quando atreuido
el mogo á la refpeto, que de efpejo
le ha de fenir, le atrojahame ofendido
vn viejo mefuader, pero que importa
fer yeso la vejez, fi el yelo cura?
Auer gufando quenas Felicianas
coronga, porque aquella Seiceria,
en Marte, y en Mercurio conferuo
funda la dicha de fu Monarquia,
quifo tras va mentira a cuela mano,
penola mia, aunque cadueca, y fria,
facer la daga, que en fu pecho necio
vengo fu atteuimiento, y mi defgracio.
Acudieron fus deudos, y parientes,

A y to-

QVIEN DA LVEGO DA DOS VEZES.

COMEDIA

FAMOSA.

DEL MAESTRO TIRSO DE MOLINA.

Hablan en ella las personas siguientes.

Doña Elena.	*Don Diego.*	*El Principe de Parma.*
Margarita	*Marco Antonio.*	*Claudia.*
Leonor	*Pompeo.*	*Iulio.*
Don Lorenco	*El Marques.*	*Carlos.*

IORNADA PRIMERA.

Mar. Luego echays la culpa a mi
d Lu. Si le dezis que Bs atrepella
Mar. Esen vano,
d Lu. Ni le infiate,
Mar. Siempre las de España han fido
obras, fegun me han contado,
y no foa rezelos vanos,
porque acá os la tanos nas
oyen, aunque no de miedo,
que tenyays de Toledo
hafta en las palabras manos.
d Lu. Si le dezis eftas,
pero, quando alle oyeren
Mar. Con palabras que hagan
que os parezca mugeril
y por ello no os comedimos a
que hableys d lu d dezirle
corteys fi palabras fon
Mar. Luego echays la culpa a mi honor,

A que

APÉNDICE II

Fola.

LA BATALLA DE SOPETRAN.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON PEDRO CALDERON.

Hablan en ella las personas sigientes.

Alimaymon,	Colchon.	Leonor.
Don Iuan.	Zira.	Aldonça.
Fortun.	Curio.	Rufina.
Cassia.	El Rey Fernando.	Muça.
Yñigo Lopez.		Mansor.

IORNADA PRIMERA.

Salen Mansor y Alimamon.

Fuentecilla libertal,
ente viciosa rezalo,
que à dado en hazerte el yelo
spejo de su cristal,
…quel tu tristeza,
le quien admiro el poder,
…es à conseguido ver
…sfacta belleza.
Què como el cielo dispone
por soberano secreto,
que el sol padezca defecto,
…la Luna se interpone.
Assi Cassia procura
de mi mano en mas alteza
tener en tila tristeza
…dispuesta la hermosura.
Mira este ameno pensil,
que en matizes, y en olor
vas aroma es cada flor,
cada mata es vn Abril.
Y que à sus vinos colores
dà pesamos de plata
la fuente, que se dilata,
para cipolines de flores.
Los Abdelazares vivos,
que dando al tiempo tributo,
ya les anticipo el fruto,
la esperança de tus manos.
Oye la dulce armenia
de las aves celestiales,
que pueden hallar que …
que las à engrandado el cielo.
Y si alla paxarillos sus
suficientes contigo pueden,
infante soy de Toledo,

A y

De don Pedro Calderon.

para que llegando al plaço
de tu tranfito, rendidas
con los bienauenturados.
Alim. Quanto à fé se ha cumplido.
Taf. Aqui, mas dize el apostol,
que la lengua, abra cadmo.
Alim. Soy tu oficiales.
Taf. Y aqui tiene fin, Senado,
la historia de Sopetran,
que porque al Moro llamaron

Pedro, y luego cerrompiendo
los Moros este vocablo,
Petran le llamaron vnos,
otros Petran confessando
Aquesse nombre, y Imagen,
que està en el lugar siguiendo,
donde apareciò la Virgen,
haziendo immensos milagros,
desde de auer que la tuuieron
al pie de quinientos años.

F I N.

Fola

EL PEDIR CON MAL INTENTO.

COMEDIA FAMOSA.

DE DON PEDRO CALDERON

Hablan en ella las personas sigientes.

Don Lope de Cardo.	El Rey don Alfonso el Sabio.	Teodora criada.
Don Iuan de Tolilla.	La Reyna.	Perholaz criado.
Inez de Zuniga.	Doña Mayor.	Mora criada.

IORNADA PRIMERA.

Que es para pleyto, y ligitio en Leyes de Dios
doy se sabe dar con vna manera breuedad, y
Pertrecha su discurso.

d. La. A lindo tiempo pa pleg.mos.
Per. A lindo para morir,
quando quieren embestir
los dos campos tan iguales
el vno campo de Dios
quanto mas ottimo fuere
le gue quando ya no hubiere
pelig. o para los dos.
d. La Para à què vienes aqui?
Per. Solo à seguir tu pleyto,
porque los Moros, Todos,
que estoy tan bien hecho à mi,
si le quieren condenar
por tu ley y tu gouierno,
el mi poderio sobierno,
que no les puede tocar,
y a mi no pedieron ya

mi Ley desenbarque en
d. La Ignorancia bien fundada,
Per No dize elementos padra
dezir, que offender pretenda
con malas reetanas, ya,
si al que nunca me ofendio,
yo le ya tal, que no le fenda,
Y los Moros, en verdad,
que no son, si lo aduertimos,
tan malos como dezimos.
d. La. Atreuerà Christiandad.
Per. Quando estos vidi contrarios,
que por nouedades letuvieron,
mentiras pleytos se gouierno
pareceme, que an quentado,
Que Moros, mas se vió
inzetos pleytos se acreedores,
ni que vbiesse mas hallado,
que el mas pobre no Abogado
Ninguno lo à que le vea

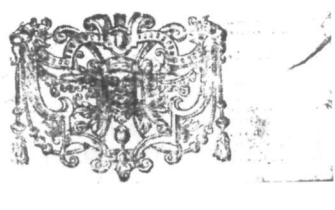
A

De don Pedro Calderon.

que es tu verdadero amigus
mi Camarero mayor
mas por el y ha pedido,
…abras que te calamidades,
…i no le yo gaçi intento
…uede auer suspendido.
d. La. Porque no digas tu culpa
…ha sido conocherme
…me, y con honrarme,
pues valgale por disculpa.
Rey. Que tienes mas que pedir,
todos tu gusto le allana,
calle le luego, y mañana
pon la empoçoña Sevilla.
d. La. Quien ha podido igualarme
en los modos del penar,
pues aun para declarar
no tengo de quien quexarme.
Yo mismo, ay de mi, esforçè
mi desdicha, y mi cuydado,
mi propio choco la ha dado
de Camarero, y rogué
al Rey, que le sea propicio,
por solo disimular,

y me he venido a quedar,
sin muger y sin oficio.
De mi mal intento nace
la causa del padecer,
que las cosas que han de ser
quando las impide las fuerze.
Y assi en mi propio efeto mesmo,
fuerça es callar, y sufrir,
pues me vino a castigar
el pecho con mal intento.
Reyn. Dà la mano en mi presencia.
d. La. Siempre vuestra M. gestad
gozara de mi voluntad
vna perpetua obediencia.
Dan se las manos.
Mo. Buena cierna.
Per. Esto es, Moron,
para que otra vez digays,
si en mi muerte concertays,
que valga mas que vn leoben.
d. La. Y aqui el Autor muy contento
de tu tuyo, y obligados,
dà fin, para los oyentes,
al pedir con mal intento.

F I N.



APÉNDICE III

LA PACIENCIA DE IOB,

COMEDIA FAMOSA,

DE DON PEDRO CALDERON.

Los que hablan en ella son los siguientes.

Elifaz.	*Bala: Rey.*	*Viejo 1.*	*Pobre 2.*
Sofar.	*Iob.*	*Viejo 2.*	*Dos niños.*
Simonio.	*Baldas.*	*vn Angel.*	*Dos ciudadanos.*
Satan.	*Sirene.*	*Dios Padre.*	*Capitan 1.*
Demonio 1	*Demonio 2.*	*Liela muger de Iob.*	*Capitan 2.*
Balan Profeta.	*Datan hijo de Iob.*	*Pobre 1.*	*Albanio pastor.*

ACTO PRIMERO.

Salen los tres amigos de Iob Elifaz, Baldas, Sofar, riñendo por vna canastilla de nuezes que trae Elifaz vestido de pieles.

Elifaz. Quien quitarme pretendiere
lo que mi industria adquirio,
por su enemigo me quiere.
Valdach. Suelta Elifaz. *Elifaz.* Esso no.
Sofar. Quitaselas. *Elifaz.* Si pudiere,
Si pretendeis por mas graues,
que mi sangre os alimente
con sus hijuelos suaues
y pues os tan tiernamente,
a criaran esso las aues,
y al jun aguila a el polluelo
La purpura aficion,
duermo en mata al buelo,
el tierno pañon turbacion
y en cortina aspiró al cielo.
Que aunque en piedad hazeraya,
sino es hijo, no le lleua
sustento, aya, o no aya;
antes primero le prueba,
que la comida le traya.
Pues si con estos recelos
vna aue sus hijos cura,
que quereis locos moçuelos,
sois aguila por ventura,
y vosotros mis hijuelos?
Y quando vbiera lugar
de que este adulterio enjambre
deuiera yo alimentar,
tayzes son, tanta hambre
os puso tan vil manjar?
Buscad, buscad, si os fatiga
la hambre, y temeis su nombre,
que es verguença que se diga,
que sus pereçoso vn hombre,
y cuydadosa vna hormiga,

A